



EIN HERZLICHES DANKE AN ALLE HELFER UND MITWIRKENDE

Der Besinnungsweg wurde – auf Anregung von Pfarrer Edi Niederwieser – vom Arbeitskreis „Kirche und Tourismus“ (Leiter Friedl Stern), der Pfarre Neustift im Stubaital und vielen freiwilligen Helfern und Spendern erbaut.
Künstlerische Gestaltung: Bildhauer Hansjörg Ranalter, Neustift
Wegbetreuung: Initiator Friedl Stern mit seinem Team
Der Besinnungsweg wird unterstützt von der Gemeinde Neustift und dem Tourismusverband Stubai Tirol.

MANY THANKS TO ALL VOLUNTEERS AND CONTRIBUTORS

Encouraged by priest Edi Niederwieser, this meditation trail was built by the “Church and Tourism” working committee headed by Friedl Stern, the Neustift im Stubaital parish and with the help of many volunteers and donors.
Artistic design: Hansjörg Ranalter, sculptor, Neustift
Maintenance of path: Initiator Friedl Stern & his team
The meditation trail is supported by the municipality of Neustift and the Stubai Tirol tourist board.

UN CALOROSO RINGRAZIAMENTO A TUTTI GLI AIUTANTI E COLLABORATORI.

Su iniziativa del parroco Edi Niederwieser, il sentiero meditativo fu costruito dal circolo di lavoro „Chiesa e Turismo“ (sotto la direzione di Friedl Stern) della parrocchia di Neustift nella valle dello Stubai, ed eretto grazie all’aiuto di numerosi volontari e donazioni.
Creazioni artistiche: Scultore Hansjörg Ranalter, Neustift
Manutenzione del sentiero: Il promotore Friedl Stern e il suo team
Il sentiero meditativo è patrocinato dal comune di Neustift e dall’associazione turistica dello Stubai, Tirolo.



Gemeinde Neustift

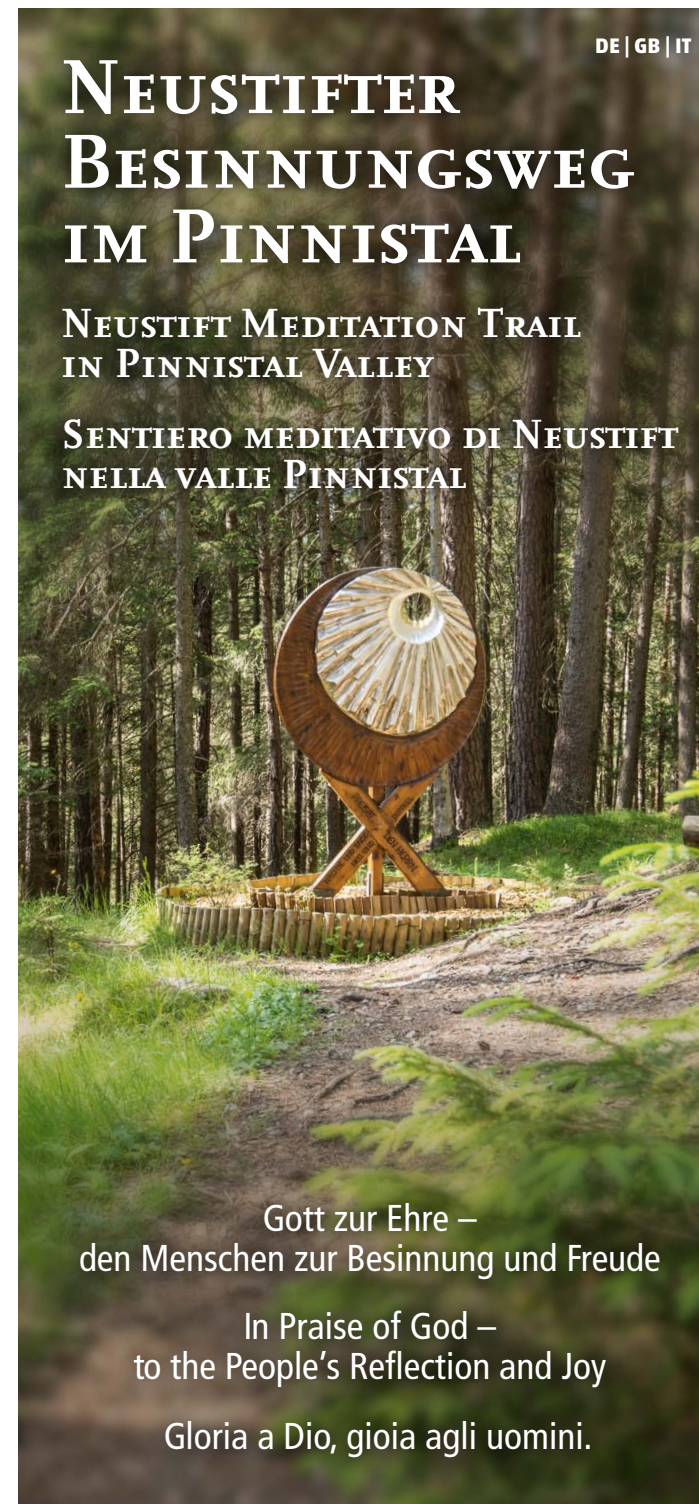


DE | GB | IT

NEUSTIFTER BESINNUNGSWEG IM PINNISTAL

NEUSTIFT MEDITATION TRAIL IN PINNISTAL VALLEY

SENTIERO MEDITATIVO DI NEUSTIFT NELLA VALLE PINNISTAL



Gott zur Ehre –
den Menschen zur Besinnung und Freude

In Praise of God –
to the People’s Reflection and Joy

Gloria a Dio, gioia agli uomini.

„ALLES, WAS ATMET, LOBE DEN HERRN!“

Der Neustifter Besinnungsweg führt vom Eingang des Pinnistals über einen wunderschön angelegenen Pfad zur Issenangeralm. Am Weg befinden sich Stationen mit großen Skulpturen und Zitaten aus den Psalmen und dazwischen weitere kleinere Schrifttafeln. Bänke laden ein, sich hinzusetzen, zu rasten, frei zu atmen, Aussichten zu genießen und Schrifttafeln wie Wegstationen einwirken zu lassen auf Sinn und Sinne. Die Gehzeit hin und zurück beträgt ca. 3 Stunden.

“LET EVERYTHING THAT HAS BREATH PRAISE THE LORD!”

The mediation trail in Neustift leads along a beautifully designed path from the entrance of Pinnistal valley to Issenangeralm hut. Along the trail are stations featuring large sculptures and quotes from the psalms as well as inscribed tablets in between. Benches invite to take a break, enjoy deep breaths and let the stations have their impact on the mind and senses. The total walking time for getting there and back is approximately 3 hours.

„OGNI CREATURA CHE RESPIRA, LODI IL SIGNORE!“

Il sentiero meditativo di Neustift conduce dall’entrata nella valle Pinnistal al rifugio Issenangeralm, passando per un cammino realizzato magnificamente. Lungo il sentiero si trovano stazioni con grandi sculture e citazioni dei salmi e tra gli uni e gli altri anche piccole tavole meditative. Le panchine vi invitano a sedervi, riposarvi, respirare profondamente, godere della vista e far sì che le tavole meditative così come le stazioni del sentiero diletino il vostro spirito e appaghino i vostri sensi. Il tempo di percorrenza (andata e ritorno) è di 3 ore circa.



STATIONEN STATIONS STAZIONI DEL SENTIERO

Herr, zeige mir deine Wege und lehre mich deine Pfade.

Show me Your ways, o Lord, teach me Your paths.

*Fammi conoscere, Signore, le tue vie,
insegnami i tuoi sentieri.*

Alte und Junge, Männer und Frauen preiset den Herrn!

Old and young, men and women, praise the Lord!

Giovani e vecchi, uomini e donne benedite il Signore!

Groß sind die Werke des Herrn
kostbar allen, die sich an Ihnen erfreuen.

*Great are the works of the Lord,
they are pondered by all who delight in them.*

*Grandi sono le opere del Signore
e contemplate da chi le ama.*

Nächte und Tage, Hell und Dunkel preiset den Herrn!

Nights and days, bright and dark praise the Lord!

Notti e giorni, luce e tenebre benedite il Signore!

Die Himmel rühmen die Herrlichkeit Gottes
vom Werk seiner Hände kündet das Firmament.

*The heavens declare the glory of God,
the skies proclaim the work of his hands.*

*I cieli raccontano la gloria di Dio
e il firmamento annuncia l'opera delle sue mani.*

In seiner Hand sind die Tiefen der Erde
sein sind die Gipfel der Berge.

*In his hand are the depths of the earth,
the heights of the mountains are his also.*

*Nelle sue mani sono le profondità della terra
e le altezze dei monti sono sue.*

Muss ich auch wandern in finsterner Schlucht,
ich fürchte kein Unheil.

*Even though I walk through the darkest valley,
I will fear no evil, for you are with me.*

*Quand'anche camminassi nella valle dell'ombra della morte,
io non temerei alcun male.*

All ihr Werke, alle ihr Engel preiset den Herrn!

All you works of God, all you angels praise the Lord!

Opere tutte, angeli del Signore benedite il Signore!

Er leitet mich auf seinen Pfaden treu seinem Namen.

He leads me in paths of righteousness for his name's sake.

Egli mi conduce per i suoi sentieri, per amore del suo nome.

Du lässt hervorsprudeln die Quellen zwischen den Bergen.

*You make springs gush forth in the valleys.
they flow between the hills.*

Fai scaturire fonti tra le montagne.

Ihr Felsen und Bäche preiset den Herrn!

You rocks and brooks praise the Lord!

Rocce e ruscelli benedite il Signore!

Du führst uns zum Ruheplatz am Wasser
und lässt uns lagern auf grünem Moos.

*He makes me lie down in green pastures.
He leads me beside still waters.*

*Ci indichi dove riposare lungo le acque
e ci fai giacere sul verde muschio.*

Arme und Reiche, Gesunde und
Kranke preiset den Herrn!

*The poor and rich, the healthy and sick
praise the Lord!*

*Ricchi e poveri, sani e malati
benedite il Signore!*

Du sorgst für das Land und tränkst es mit Reichtum.

*You water its furrows abundantly, settling its ridges,
softening it with showers, and blessing its growth.*

Tu visiti la terra e la disseti di ricchezza.

Feuer und Sonnenglut, Kälte und Winter preiset den Herrn!

Fire and heat of the sun, cold and winter praise the Lord!

Fuoco e calore, freddo e inverno benedite il Signore!

Ihr Menschen alle, preiset den Herrn,
alles, was atmet, preise den Herrn!

*You people all, praise the Lord,
Let everything that has breath praise the Lord!*

*Figli dell'uomo, benedite il Signore
ogni creatura che respira, benedica il Signore!*

DIE GESCHICHTE DER DREI JÜNGLINGE IM FEUEROFEN

...findet sich im alttestamentlichen Buch Daniel. Die drei (Hananja, Asarja und Mischael) waren Gefährten des Propheten, zur Zeit der Gefangenschaft des Volkes Israel in Babylon ausgewählt, um als Ratgeber des Königs Nebukadnezar zu dienen. Als sie sich jedoch weigerten, die in der Ebene von Dura aufgestellte goldene Statue anzubeten, wurden sie gefesselt in einen Feuerofen geworfen, um dort unter Qualen zu sterben. – „Aber der Engel des Herrn war zusammen mit Asarja und seinen Gefähr-

ten in den Ofen hinabgestiegen. Er trieb die Flammen des Feuers aus dem Ofen hinaus und machte das Innere des Ofens so, als wehte ein taufrischer Wind. So gingen sie im Ofen umher und stimmten den Lobgesang der Schöpfung an: „**PREISET DEN HERRN, ALL IHR WERKE DES HERRN, LOBT UND RÜHMT IHN IN EWIGKEIT!**“, worauf sie unversehrt den Flammen entstiegen.“ (Dan 3, 1-90).



THE STORY OF THE THREE YOUTHS IN THE FIERY FURNACE

...is found in the Old Testament in the Book of Daniel. The three (Hananjah, Azariah and Mishael) were companions of the prophet and selected to serve as advisors of King Nebuchadnezzar at the time of the Israelites captivity in Babylon. When they refused to worship the golden statue in Dura they were captivated and cast into a fiery furnace to die an agonizing death. – “But the angel of the Lord came down into the furnace to be with Azariah and his companions, and drove the fiery flame out of the furnace, and made the inside of the furnace as though a moist wind were whistling through it. The fire did not touch them at all and caused them no pain or distress. Then the three with one voice praised and glorified and blessed God in the furnace: „**BLESS THE LORD, ALL YOU WORKS OF THE LORD, SING PRAISE AND HIGHLY EXALT HIM FOREVER!**“, then they got out of the furnace unharmed“ (Dan 3, 1-90).

LA STORIA DEI TRE GIOVANI NELLA FORNACE ARDENTE

...è raccontata nel libro di Daniele, Antico Testamento. I tre giovani (Anania, Misaele e Azaria) erano compagni del profeta, scelti al tempo della prigionia del popolo d'Israele a Babilonia, per servire il re Nabucodonosor con i loro consigli. Ma quando si rifiutarono di venerare la statua d'oro che il re aveva fatto erigere nella pianura di Dura, furono legati e gettati in una fornace ardente e vi morirono come martiri. – „Ma l'angelo del Signore, che era sceso con Azaria e con i suoi compagni nella fornace, allontanò da loro la fiamma del fuoco della fornace e rese l'interno della fornace come se vi soffiasse un vento pieno di rugiada.“ Così i tre giovani si misero a lodare Dio nella fornace e intonarono il cantico della creazione: „**BENEDITE, OPERE TUTTE DEL SIGNORE, IL SIGNORE, LODATELO ED ESALTATELO NEI SECOLI!**“, cosicché i giovani uscirono illesi dalle fiamme (Dan 3, 1-90).

EIN HERZLICHES DANKE AN ALLE HELPER UND MITWIRKENDE

Der Besinnungsweg wurde – auf Anregung von Pfarrer Edi Niederwieser – vom Arbeitskreis „Kirche und Tourismus“ (Leiter Friedl Stern), der Pfarre Neustift im Stubaital und vielen freiwilligen Helfern und Spendern erbaut.

Künstlerische Gestaltung: Bildhauer Hansjörg Ranalter, Neustift

Wegbetreuung: Initiator Friedl Stern mit seinem Team

Der Besinnungsweg wird unterstützt von der Gemeinde Neustift und dem Tourismusverband Stubai Tirol.

MANY THANKS TO ALL VOLUNTEERS AND CONTRIBUTORS

Encouraged by priest Edi Niederwieser, this meditation trail was built by the "Church and Tourism" working committee headed by Friedl Stern, the Neustift im Stubaital parish and with the help of many volunteers and donors.

Artistic design: Hansjörg Ranalter, sculptor, Neustift

Maintenance of path: Initiator Friedl Stern & his team

The meditation trail is supported by the municipality of Neustift and the Stubai Tirol tourist board.

UN CALOROSO RINGRAZIAMENTO A TUTTI GLI AIUTANTI E COLLABORATORI.

Su iniziativa del parroco Edi Niederwieser, il sentiero meditativo fu costruito dal circolo di lavoro „Chiesa e Turismo“ (sotto la direzione di Friedl Stern) della parrocchia di Neustift nella valle dello Stubai, ed eretto grazie all'aiuto di numerosi volontari e donazioni.

Creazioni artistiche: Scultore Hansjörg Ranalter, Neustift

Manutenzione del sentiero: Il promotore Friedl Stern e il suo team

Il sentiero meditativo è patrocinato dal comune di Neustift e dall'associazione turistica dello Stubai, Tirolo.



Gemeinde Neustift



NEUSTIFTER BESINNUNGSWEG IM PINNISTAL

NEUSTIFT MEDITATION TRAIL
IN PINNISTAL VALLEY

SENTIERO MEDITATIVO DI NEUSTIFT
NELLA VALLE PINNISTAL



Gott zur Ehre –
den Menschen zur Besinnung und Freude

In Praise of God –
to the People's Reflection and Joy

Gloria a Dio, gioia agli uomini.